



JEUNES EN FRANCOPHONIE

Dossier pédagogique

La place et le rôle des jeunes
dans la francophonie



Table des matières

La place et le rôle des jeunes dans la francophonie

Édito	3	2. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (correction)	13
1. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (Fiche élève)	4	Activité 1 C'est quoi la francophonie ?	13
Objectifs	4	Activité 2 Les jeunes et le français au Cameroun	15
Activité 1 C'est quoi la francophonie ?	5	Activité 3 Les jeunes et le français au Canada	17
Activité 2 Les jeunes et le français au Cameroun	7	Activité 4 Le français: langue des jeunes	20
Activité 3 Les jeunes et le français au Canada	9		
Activité 4 Le français: langue des jeunes	12	3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (Fiche enseignant-e)	21
		Objectifs	21
		Introduction	22
		Activité 1	23
		Activité 2	24
		Activité 3	26
		Activité 4	27
		4. Pour aller plus loin ...	28

Dans la vie des jeunes, la langue est une composante identitaire importante. Ainsi, ils/elles partagent des codes bien à eux/elles, inventent de nouveaux mots et de nouvelles expressions en permanence, contribuant ainsi à maintenir une certaine vitalité de la langue. Ce phénomène n'est pas nouveau, il est partagé par toutes les générations et dans tous les espaces francophones. Cette langue des jeunes souvent décriée dans les médias est donc une source de richesses pour les français actuels.

Dans ce dossier, nous proposons de nous focaliser sur la place et le rôle des jeunes dans la francophonie, notamment au Cameroun et au Canada. Cette séquence permet aussi aux élèves d'entrer en contact avec du français authentique de différentes régions, notamment des conversations typiques de la vie quotidienne entre jeunes.

Le dossier est composé premièrement d'une fiche pour les élèves et est suivie du corrigé de cette fiche. Afin de faciliter la réalisation de cette fiche en classe, nous avons préparé une fiche pour l'enseignant·e, proposant un déroulement détaillé des différentes activités, figurant à la suite du corrigé. Le dossier se termine par des propositions d'approfondissement.

Les vidéos utilisées dans ce dossier sont disponibles librement sur internet (YouTube et Radio-Canada).

1. **La place et le rôle des jeunes dans la francophonie**
(Fiche élève)

<<

**Activités de compréhension écrite, de compréhension orale
et de production orale**

Élaboré par: France Rousset, Margaux Sittarame,
Marion Didelot & Isabelle Racine
ELCF, Université de Genève

Niveau B1 minimum
Secondaire I ou II

 90 minutes minimum

Objectifs

À la fin de ce cours, je suis capable:

1. De répondre à des questions sur un petit texte qui parle de la place du français dans le monde
2. De reconnaître différentes manières de parler le français dans le monde
3. D'expliquer quelques expressions utilisées par les jeunes francophones
4. De parler de la situation du français dans le monde et du rôle des jeunes dans la francophonie.

Activité 1

C'est quoi la francophonie ?

<<

Lisez le texte¹ ci-dessous et répondez aux questions

Un bobet, partir à l'épouvante, dalasser ... Si vous avez toujours vécu en France, vous ne comprenez sans doute pas tout. *Des boloss, zadistes, entrer en CM2 ...* Si vous n'avez jamais vécu en France, vous ne comprenez sans doute pas tout. On estime à 300 millions les locuteur·trices francophones dans le monde. La langue française est présente sur les cinq continents mais son avenir mondial est surtout en Afrique: la première ville francophone (en termes de population) est Kinshasa, la capitale de la République Démocratique du Congo. La question «à qui appartient le français» peut paraître absurde: la langue appartient à toutes celles et ceux qui la parlent! On différencie ainsi la francophonie du Nord (France, Belgique, Suisse, Canada) et la francophonie du Sud (certains pays du Maghreb et d'Afrique Subsaharienne). Dans ces zones, l'histoire de la langue n'est pas la même et donc la relation de la population avec cette langue non plus. Si en Europe c'est une langue autochtone, dans beaucoup d'autres territoires, c'est une langue de colonisation. Les contextes sont aussi différents, le français n'est pas toujours une langue officielle (comme en Suisse, au Canada ou au Cameroun) ou pas toujours la langue la plus parlée dans le pays (comme au Sénégal) ou seulement une langue pour les études (comme en Algérie).

Dans tous ces endroits, le français cohabite avec des langues différentes. Il est parlé par des personnes différentes et pour correspondre à une réalité différente: «parler français» ne signifie pas toujours s'exprimer avec les mêmes mots! Le français est une langue qui varie et la francophonie est très diverse!

Exercice 1: Vrai ou faux? Lisez le texte et cochez la bonne réponse

- | | | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| a. Dans le futur, le plus grand nombre de francophones sera en Afrique. | <input type="checkbox"/> vrai | <input type="checkbox"/> faux |
| b. Pour être francophone, il faut toujours que la langue première de la personne qui s'exprime soit le français. | <input type="checkbox"/> vrai | <input type="checkbox"/> faux |
| c. Dans certains pays francophones, on parle français seulement dans des contextes particuliers. | <input type="checkbox"/> vrai | <input type="checkbox"/> faux |
| d. Le français qu'on parle en France est la seule bonne manière de parler le français qui existe dans le monde. | <input type="checkbox"/> vrai | <input type="checkbox"/> faux |

¹ Adapté de VÉRON, L. & CANDEA, M. (2021) *Parler comme Jamais*. Le Robert, p. 120-124.

Activité 1 (suite)
C'est quoi la francophonie ?

<<

Exercice 2: Répondez à ces questions

- a) Quelle est la définition du mot «autochtone»? Cherchez-la dans le dictionnaire, recopiez-la, puis donnez un exemple en utilisant ce mot dans une phrase.

autochtone
Définition
<input type="text"/>
Exemple personnel
<input type="text"/>

- b) Parlez-vous une langue autochtone de votre pays? Si oui, y en a-t-il d'autres? Si non, quelle est la langue autochtone de votre pays?

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

- c) Est-ce que vous parlez plusieurs langues au quotidien? Pourquoi?

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

Activité 2

Les jeunes et le français au Cameroun

<<

Exercice 1: Faites des petites recherches sur internet pour compléter cette fiche pays

- Remplissez la partie gauche du tableau
- Coloriez le Cameroun sur la carte¹ dans la partie droite.

Le Cameroun

Population:

Langue(s) officielle(s):

Langues parlées:

Proportion de francophones:



Exercice 2: Dans cet exercice, vous allez regarder de petits extraits de deux vidéos et vous répondrez à des questions. Comme les vidéos sont sous-titrées, essayez tout d'abord d'écouter le son, sans regarder l'image. Si vous n'y arrivez pas, aidez-vous des sous-titres.

1) Cliquez sur le lien suivant:

<https://www.youtube.com/watch?v=CS6XCZ8FGZY>.

Commencez par écouter le son de la partie de la vidéo de 1mn02 jusqu'à la fin, puis répondez aux questions en cochant la bonne réponse. Si vous n'y arrivez pas, regardez la vidéo à nouveau en vous aidant, cette fois-ci, des sous-titres.

- Selon l'intervenant, qu'est-ce que le code/la langue a permis pour les jeunes?
 De séparer les gens
 De réunir les gens
 De trouver du travail
- Vrai ou faux: La phrase «les jeunes veulent s'affranchir du français, de l'anglais et des langues premières» signifie que les jeunes veulent avoir plus de liberté avec leur langue.
 vrai faux
- Comment s'appelle cette langue particulière des jeunes?
- Complétez cette phrase (4 mots).
Pour moi, c'est la _____ après le football.

¹ Source: https://www.insee.fr/sites/default/files/www/sites/default/files/downloads/fichiers-sdadv/Afrique_FondCarte.pdf

Activité 2 (suite)
Les jeunes et le français au Cameroun

<<

2) **Faites la même chose mais cette fois-ci avec la partie allant de 0mn26 à 1mn02**

(lien : <https://www.youtube.com/watch?v=CS6XCZ8FGZY>).

Cochez les bonnes réponses.

- a) En camfranglais,
- Il y a beaucoup de règles
 - Il n'y a aucune règle
 - On peut créer ses propres expressions
 - Il y a certaines règles mais on est assez libre
- b) Les gens,
- Se comprennent toujours parfaitement
 - Ne font jamais de fautes en camfranglais
 - Comprennent le sens général des mots qui sont utilisés

3) **Cliquez sur le lien suivant :**

<https://www.youtube.com/watch?v=RA-F03qq1qU>
et écoutez le son de la partie de la vidéo allant de 1mn04 jusqu'à la fin puis répondez aux questions.
Si vous n'y arrivez pas, aidez-vous des sous-titres de la vidéo.

- a) Cochez les synonymes que les intervenants donnent pour le mot « ré » :
- Bonheur
 - Feeling
 - Vie
 - Vibes
 - Plaisir
- b) Les intervenants proposent deux manières de dire la phrase « quand je te vois, tu me plais » en camfranglais, complétez les phrases avec les deux possibilités.
- Quand je te _____, tu es _____
 - Quand je te _____, tu es _____
- c) Vrai ou Faux: il y a un seul camfranglais
- vrai faux ce n'est pas précisé
- d) Combien de générations de camfranglais y a-t-il ?
- _____
- e) Comment les Camerounais-es de 15 ans disent-ils/elles « tu es dans mon ré », aujourd'hui ?
- _____

Activité 3

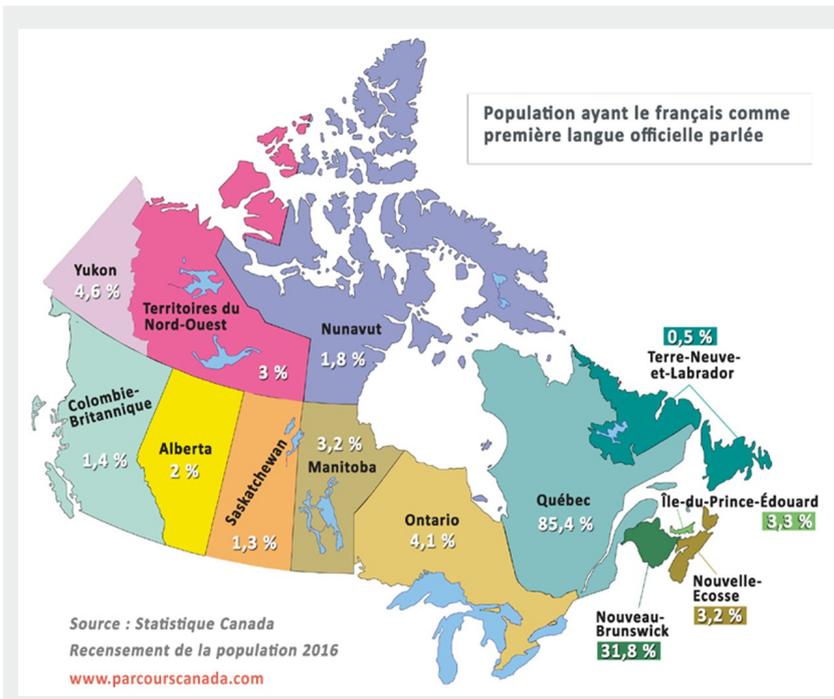
Les jeunes et le français au Canada

Exercice 1: Le Canada francophone: répondez aux questions ci-dessous en faisant une petite recherche sur internet.

a) Le français est-il une langue officielle au Canada ?

b) Quelle est la proportion de francophones au Canada ?

c) Observez la carte ci-dessous, qu'en pensez-vous ?
Faites 3 phrases pour décrire la situation du français au Canada.



1 Source: <https://ecampusontario.pressbooks.pub/minorisation/chapter/3-geographie-de-la-francophonie-canadienne/>

Exercice 2: Le français au Canada: le combat des jeunes.

1) La vidéo que vous allez regarder maintenant est extraite du journal télé de Radio Canada pour la province de la Colombie-Britannique.

En utilisant vos réponses à l'exercice 1, quel sera le thème de la vidéo selon vous?

2) Cliquez sur le lien suivant:

<https://ici.radio-canada.ca/tele/le-telejournal-colombie-britannique/site/episodes/695355/episode-du-20-mars-2023>.

Regardez la vidéo de 3mn13 à 5mn55 puis répondez aux questions.

- a) À quelle occasion le reportage est-il réalisé?
- Une manifestation
 - Une grève
 - La journée internationale de la francophonie
- b) Comment se sentent les jeunes qui se battent pour la francophonie au Canada?
- Courageux·euse
 - Fatigué·es
 - Heureux·se
- c) Donnez 2 raisons pour lesquelles Adithya pense que le combat est difficile.

- d) D'après le reportage, tous /toutes les jeunes dans les provinces où le français est minoritaire se battent beaucoup pour le français.
- vrai faux ce n'est pas précisé
- e) Qui est Janie?: donnez son nom de famille, sa province d'origine et la raison pour laquelle elle est interviewée.

Activité 3 (suite)

Les jeunes et le français au Canada

<<

f) Quel est le métier de Pascale ?

g) D'après Pascale, le droit linguistique des francophones (= le droit de parler français et d'avoir des services en français) est compliqué à garder au Canada.

vrai faux ce n'est pas précisé

h) Donnez 2 solutions que propose la jeunesse canadienne francophone pour protéger le français au Canada.

Activité 4

Le français : langue des jeunes

<<

Choisissez **une des deux** activités suivantes et préparez-vous à une présentation devant la classe à l'oral.

Activité 1:

Comme les jeunes Camerounais-es, vous décidez de présenter un français spécifique pour votre classe. En groupe, vous préparez une petite présentation de votre nouvelle manière de parler français. Vous devez :

- Expliquer pourquoi vous avez créé cette langue, qui la parle/peut la parler et où on peut la parler.
- Présenter une ou deux expressions et une ou deux règles pour ce nouveau français.
- Vous ne pouvez pas avoir de notes complètement rédigées pour votre présentation.
- Votre intervention ne doit pas dépasser 10 min.

Activité 2:

En groupe, préparez un petit reportage sur le rôle des jeunes dans la francophonie à l'aide de ce que vous avez appris durant cette séquence. Votre groupe devra se composer d'un-e journaliste et de deux intervenant-es qui répondent aux questions de la/du journaliste. Vous pouvez écrire les questions pour le/la journaliste mais les intervenant-es ne doivent pas avoir de réponses pré-écrites. Soyez spontané-es ! Votre intervention ne doit pas dépasser 10 min.

2. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (correction)

Activité 1

C'est quoi la francophonie ?

Lisez le texte¹ ci-dessous et répondez aux questions

Un bobet, partir à l'épouvante, dalasser ... Si vous avez toujours vécu en France, vous ne comprenez sans doute pas tout. *Des boloss, zadistes, entrer en CM2 ...* Si vous n'avez jamais vécu en France, vous ne comprenez sans doute pas tout. On estime à 300 millions les locuteur-trices francophones dans le monde. La langue française est présente sur les cinq continents mais son avenir mondial est surtout en Afrique: la première ville francophone (en termes de population) est Kinshasa, la capitale de la République Démocratique du Congo. La question «à qui appartient le français» peut paraître absurde: la langue appartient à toutes celles et ceux qui la parlent! On différencie ainsi la francophonie du Nord (France, Belgique, Suisse, Canada) et la francophonie du Sud (certains pays du Maghreb et d'Afrique Subsaharienne). Dans ces zones, l'histoire de la langue n'est pas la même et donc la relation de la population avec cette langue non plus. Si en Europe c'est une langue autochtone, dans beaucoup d'autres territoires, c'est une langue de colonisation. Les contextes sont aussi différents, le français n'est pas toujours une langue officielle (comme en Suisse, au Canada ou au Cameroun) ou pas toujours la langue la plus parlée dans le pays (comme au Sénégal) ou seulement une langue pour les études (comme en Algérie).

Dans tous ces endroits, le français cohabite avec des langues différentes. Il est parlé par des personnes différentes et pour correspondre à une réalité différente: «parler français» ne signifie pas toujours s'exprimer avec les mêmes mots! Le français est une langue qui varie et la francophonie est très diverse!

Exercice 1: Vrai ou faux? Lisez le texte et cochez la bonne réponse

- | | | |
|--|--|--|
| a. Dans le futur, le plus grand nombre de francophones sera en Afrique. | <input checked="" type="checkbox"/> vrai | <input type="checkbox"/> faux |
| b. Pour être francophone, il faut toujours que la langue première de la personne qui s'exprime soit le français. | <input type="checkbox"/> vrai | <input checked="" type="checkbox"/> faux |
| c. Dans certains pays francophones, on parle français seulement dans des contextes particuliers. | <input checked="" type="checkbox"/> vrai | <input type="checkbox"/> faux |
| d. Le français qu'on parle en France est la seule bonne manière de parler le français qui existe dans le monde. | <input type="checkbox"/> vrai | <input checked="" type="checkbox"/> faux |

¹ Adapté de VÉRON, L. & CANDEA, M. (2021) *Parler comme Jamais*. Le Robert, p. 120-124.

Activité 1 (suite)
C'est quoi la francophonie?

<<

Exercice 2: Répondez à ces questions

- a) Quelle est la définition du mot «autochtone»? Cherchez-la dans le dictionnaire, recopiez-la, puis donnez un exemple en utilisant ce mot dans une phrase.

autochtone

Définition

Quelque chose ou quelqu'un qui vient de l'endroit précis où il habite, qui n'est pas venu par immigration ou n'est pas de passage. (adapté de https://dictionnaire.lerobert.com/definition/autochtone#google_vignette)

Exemple personnel

Propositions:

- *Les peuples premiers sont des peuples autochtones du Canada.*
- *L'anglais n'est pas une langue autochtone de l'Inde.*

- b) Parlez-vous une langue autochtone de votre pays? Si oui, y en a-t-il d'autres? Si non, quelle est la langue autochtone de votre pays?

(Solutions individuelles)

- c) Est-ce que vous parlez plusieurs langues au quotidien? Pourquoi?

(Solutions individuelles)

Activité 2

Les jeunes et le français au Cameroun

<<

Exercice 1: Faites des petites recherches sur internet pour compléter cette fiche pays

- Remplissez la partie gauche du tableau
- Coloriez le Cameroun sur la carte¹ dans la partie droite.

<p>Le Cameroun</p> <p>Population: 30 135 732 (en 2023)</p> <p>Langue(s) officielle(s): français et anglais</p> <p>Langues parlées: 309 langues différentes (ex. peul, douala, yayoué ...)</p> <p>Proportion de francophones: environ 80%</p> <p>Source: https://fr.wikipedia.org/wiki/Cameroun</p>	
--	--

Exercice 2: Dans cet exercice, vous allez regarder de petits extraits de deux vidéos et vous répondrez à des questions. Comme les vidéos sont sous-titrées, essayez tout d'abord d'écouter le son, sans regarder l'image. Si vous n'y arrivez pas, aidez-vous des sous-titres.

1) Cliquez sur le lien suivant:

<https://www.youtube.com/watch?v=CS6XCZ8FGZY>.

Commencez par écouter le son de la partie de la vidéo de 1mn02 jusqu'à la fin, puis répondez aux questions en cochant la bonne réponse. Si vous n'y arrivez pas, regardez la vidéo à nouveau en vous aidant, cette fois-ci, des sous-titres.

- Selon l'intervenant, qu'est-ce que le code/la langue a permis pour les jeunes?
 De séparer les gens
 De réunir les gens
 De trouver du travail
- Vrai ou faux: La phrase « les jeunes veulent s'affranchir du français, de l'anglais et des langues premières » signifie que les jeunes veulent avoir plus de liberté avec leur langue.
 vrai faux
- Comment s'appelle cette langue particulière des jeunes?
Cette langue s'appelle le camfranglais
- Complétez cette phrase (4 mots).
Pour moi, c'est la **deuxième force du pays** après le football.

¹ Source: https://www.insei.fr/sites/default/files/www/sites/default/files/downloads/fichiers-sdadv/Afrique_FondCarte.pdf

Activité 2 (suite)

Les jeunes et le français au Cameroun

<<

2) Faites la même chose mais cette fois-ci avec la partie allant de 0mn26 à 1mn02

(lien : <https://www.youtube.com/watch?v=CS6XCZ8FGZY>).

Cochez les bonnes réponses.

a) En camfranglais,

- Il y a beaucoup de règles
- Il n'y a aucune règle
- On peut créer ses propres expressions*
- Il y a certaines règles mais on est assez libre*

b) Les gens,

- Se comprennent toujours parfaitement
- Ne font jamais de fautes en camfranglais*
- Comprennent le sens général des mots qui sont utilisés*

3) Cliquez sur le lien suivant :

<https://www.youtube.com/watch?v=RA-F03qq1qU>

et écoutez le son de la partie de la vidéo allant de 1mn04 jusqu'à la fin puis répondez aux questions.

Si vous n'y arrivez pas, aidez-vous des sous-titres de la vidéo.

a) Cochez les synonymes que les intervenants donnent pour le mot « ré » :

- Bonheur
- Feeling*
- Vie
- Vibes*
- Plaisir

b) Les intervenants proposent deux manières de dire la phrase « quand je te vois, tu me plais » en camfranglais, complétez les phrases avec les deux possibilités.

- Quand je te *nié*, tu es *dans mon ré*.
- Quand je te *look*, tu es *mo*

c) Vrai ou Faux: il y a un seul camfranglais

- vrai *faux* ce n'est pas précisé

d) Combien de générations de camfranglais y a-t-il ?

Il y a trois générations de camfranglais

e) Comment les Camerounais-es de 15 ans disent-ils/elles « tu es dans mon ré », aujourd'hui ?

Ils et elles disent « tu es zouk / tu es zouk miel ».

Activité 3

Les jeunes et le français au Canada

<<

Exercice 1: Le Canada francophone: répondez aux questions ci-dessous en faisant une petite recherche sur internet.

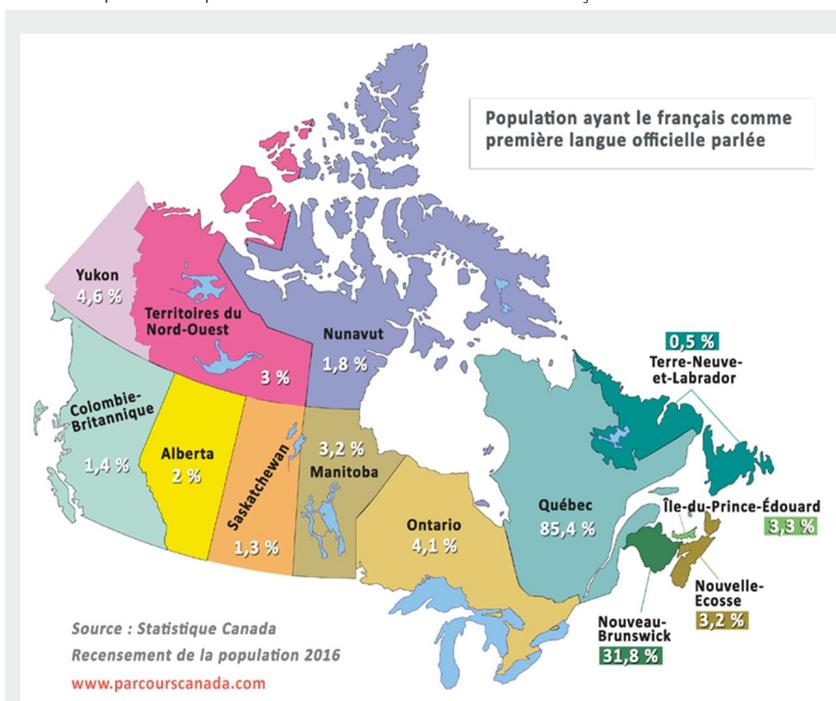
a) Le français est-il une langue officielle au Canada ?

Oui, le français et l'anglais sont les deux langues officielles du Canada.

b) Quelle est la proportion de francophones au Canada ?

Il y a environ 29% de francophones au Canada d'après l'OIF.

c) Observez la carte¹ ci-dessous, qu'en pensez-vous ?
Faites 3 phrases pour décrire la situation du français au Canada.



Propositions de réponses:

- Le Québec est la province la plus francophone du Canada.
- Les francophones sont plus nombreux à l'Est du Canada.
- En dehors du Québec, peu de personnes parlent le français comme langue première.

1 Source: <https://ecampusontario.pressbooks.pub/minorisation/chapter/3-geographie-de-la-francophonie-canadienne/>

Activité 3 (suite)

Les jeunes et le français au Canada

<<

Exercice 2: Le français au Canada: le combat des jeunes.

- 1) La vidéo que vous allez regarder maintenant est extraite du journal télé de Radio Canada pour la province de la Colombie-Britannique.

En utilisant vos réponses à l'exercice 1, quel sera le thème de la vidéo selon vous?

(Solutions individuelles)

- 2) Cliquez sur le lien suivant:

<https://ici.radio-canada.ca/tele/le-telejournal-colombie-britannique/site/episodes/695355/episode-du-20-mars-2023>.

Regardez la vidéo de 3mn13 à 5mn55 puis répondez aux questions.

- a) À quelle occasion le reportage est-il réalisé?

- Une manifestation
 Une grève
 La journée internationale de la francophonie

- b) Comment se sentent les jeunes qui se battent pour la francophonie au Canada?

- Courageux·euse
 Fatigué·es
 Heureux·se

- c) Donnez 2 raisons pour lesquelles Adithya pense que le combat est difficile.

- Les gens pensent que les jeunes ne font pas d'efforts.
– Les gens pensent que les jeunes sont un problème pour le français
– Les gens pensent que les jeunes font mourir le français

- d) D'après le reportage, tous /toutes les jeunes dans les provinces où le français est minoritaire se battent beaucoup pour le français.

- vrai faux ce n'est pas précisé

- e) Qui est Janie?: donnez son nom de famille, sa province d'origine et la raison pour laquelle elle est interviewée.

Janie Moyen est une jeune femme de la province du Saskatchewan. Elle a commencé à se battre pour la survie de la langue française dans sa province depuis qu'elle a 14 ans et c'est pour cela qu'elle est interviewée.

Activité 3 (suite)

Les jeunes et le français au Canada

<<

f) Quel est le métier de Pascale?

Elle est juriste.

g) D'après Pascale, le droit linguistique des francophones (= le droit de parler français et d'avoir des services en français) est compliqué à garder au Canada.

vrai faux ce n'est pas précisé

h) Donnez 2 solutions que propose la jeunesse canadienne francophone pour protéger le français au Canada.

- *La francophonie doit être plus inclusive*
- *La francophonie doit changer*
- *La francophonie doit être plus ouverte à la diversité culturelle.*

Activité 4

Le français : langue des jeunes

<<

Choisissez **une des deux** activités suivantes et préparez-vous à une présentation devant la classe à l'oral.

Activité 1:

Comme les jeunes Camerounais-es, vous décidez de présenter un français spécifique pour votre classe. En groupe, vous préparez une petite présentation de votre nouvelle manière de parler français. Vous devez :

- Expliquer pourquoi vous avez créé cette langue, qui la parle/ peut la parler et où on peut la parler.
- Présenter une ou deux expressions et une ou deux règles pour ce nouveau français.
- Vous ne pouvez pas avoir de notes complètement rédigées pour votre présentation.
- Votre intervention ne doit pas dépasser 10 min.

Activité 2:

En groupe, préparez un petit reportage sur le rôle des jeunes dans la francophonie à l'aide de ce que vous avez appris durant cette séquence. Votre groupe devra se composer d'un-e journaliste et de deux intervenant-es qui répondent aux questions de la/du journaliste. Vous pouvez écrire les questions pour le/la journaliste mais les intervenant-es ne doivent pas avoir de réponses pré-écrites. Soyez spontanés-es ! Votre intervention ne doit pas dépasser 10 min.

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (Fiche enseignant:e)

<<

Activités de compréhension écrite, de compréhension orale et de production orale

Élaboré par: France Rousset, Margaux Sittarame,
Marion Didelot & Isabelle Racine
(ELCF, Université de Genève)

Niveau B1 minimum
Secondaire I ou II

 90 minutes minimum

Objectifs

Communicatifs/pragmatiques

- Lire un texte et répondre à des questions de compréhension
- Écouter/regarder une vidéo et répondre à des questions de compréhension
- Proposer une production orale autour des thèmes soulevés par la séquence

Linguistiques

- Mobiliser son vocabulaire autour de la langue et de l'apprentissage d'une langue, la jeunesse, la francophonie
- (Re)découvrir le vocabulaire et les expressions relatives à la communication, la place dans la société

(Inter)Culturels

- Être sensibilisé à la diversité des cultures francophones
- Découvrir le camfranglais
- Découvrir la place du français au Canada
- S'interroger sur la place des jeunes dans la vie/la vitalité du français et par extension d'une langue en général.

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (suite)
(Fiche enseignant·e)

<<

Étape	Contenu
Mise en route	Annnonce du thème et des objectifs
Introduction Parler jeune et la francophonie Questions pour commencer. (20/25 min)	<p>Cette première activité consiste surtout en une discussion avec la classe. Il s'agit d'introduire le thème de «la place des jeunes dans la francophonie». Nous vous proposons donc deux séries de questions à poser pour amener le sujet et lancer une ambiance de partage et de réflexion commune. Il est important de préciser qu'il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse à ces questions, il s'agit juste d'inciter les élèves à donner leur point de vue. Il est important de laisser les élèves s'exprimer durant cette partie.</p> <p>a) Sur les parlars jeunes</p> <ul style="list-style-type: none">· Demandez s'il y a des variations dans la manière de parler la/les langue(s) première(s) des élèves en fonction du lieu dans laquelle elle est parlée. <i>Par exemple, dans un contexte suisse alémanique on pourrait demander: Est-ce que la manière de parler allemand dans votre ville est la même que celle du canton voisin ? de Berlin ? de Munich ? de Vienne ? Qu'est-ce qui change selon vous ? S'ils et elles ne voient pas tout de suite, proposez-leur des exemples pour les amener à trouver des différences et à se rendre compte que la langue change en fonction du lieu géographique où on la parle.</i> Cette question peut s'appliquer à la langue d'enseignement si elle est différente de la/les langue(s) maternelle(s).· Interrogez les élèves sur les différences qu'il y a dans la manière d'utiliser une même langue en fonction de l'âge. <i>Vous pouvez demander: Est-ce qu'il y a une manière spéciale de parler votre langue quand on est jeune ? Qu'est ce qui change par rapport à la manière de parler de vos parents ? de vos grands-parents ? Amenez-les à s'exprimer sur les expressions, le vocabulaire spécifique aux jeunes, recueillez leur opinion sur cette manière de parler: qu'en pensent-ils ? Qu'en pensent leurs parents ?</i>· Enfin, pour finir sur les questions concernant les jeunes et la variation, sondez la classe sur ses connaissances en matière de parler de la jeunesse qui parle français. <i>Comment les jeunes francophones parlent-ils d'après vous ? Connaissez-vous certaines expressions, prononciations particulières ? C'est l'occasion de remobiliser les connaissances qu'ils et elles ont acquises en classe si vous avez déjà abordé le sujet et/ou de faire appel à l'expérience de chacun·e (surtout si le français est une langue présente sur le territoire où vous enseignez).</i>

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (suite) (Fiche enseignant·e)

<<

b) Sur la francophonie

- Sondez la classe sur leurs connaissances sur la francophonie. *Vous pouvez demander: Combien de francophones pensez-vous qu'il y a dans le monde? Où pensez-vous qu'il y a le plus de francophones? Des réponses à ces questions seront apportées par l'activité qui suivra, ne leur donnez donc pas trop d'éléments ici.*
- Pour finir et lier des deux thématiques proposez leur de réfléchir sur les usages des jeunes francophones en fonction de leurs pays. Le sujet a déjà été abordé pour leur(s) langue(s) première(s). *On peut demander: Pensez-vous que tous les jeunes parlent français de la même manière? Quelles différences pouvez-vous imaginer? Vous pouvez pousser les élèves à extrapoler si la dynamique s'y prête! L'objectif est de les préparer à la suite de la séquence.*

Proposer de s'intéresser à la francophonie dans le monde et de répondre en partie aux questions que vous leur avez posées au travers des activités qui arrivent. Les activités peuvent être faites en groupes pour encourager la discussion entre les élèves.

Activité 1 C'est quoi la francophonie

Compréhension écrite
(15/20 min)

Cette seconde activité propose d'amener l'idée que la francophonie ne se limite ni au français parlé en France, ni aux personnes de langue première française. L'idée est d'amener les élèves en dehors des idées reçues et à introduire le fait que le français varie en fonction du contexte (social et géographique). C'est l'occasion de rappeler aux élèves qu'ils et elles sont aussi francophones!

Exercice 1 & 2:

Faire lire le texte adapté de l'ouvrage *Parler Comme Jamais* (2021) de Laélia Véron et Maria Candéa (p. 120–124). Vous pouvez bien évidemment adapter le texte.

Le texte peut être lu en petits groupes ou en plénum. Les élèves doivent ensuite répondre à des questions individuellement avant de comparer avec leurs réponses avec leurs camarades.

À retenir du texte: Mettre en évidence que toutes les langues autochtones d'un pays ne sont pas forcément les langues premières et vice-versa. Dans beaucoup de situations, le français n'est pas une langue officielle ni une langue majoritaire du pays dans lequel il est parlé. Si dans certaines situations, ce fait paraîtra évident aux élèves, dans d'autres cela nécessitera probablement plus d'exemples.

Correction: voir la fiche correction

La question c) n'est à poser que si elle s'applique dans le contexte de la classe. L'objectif est de dégager l'idée que l'utilisation d'une ou l'autre langue est liée au contexte social et aux rôles des langues: langue de l'école, langue de la maison, langue du pays pour l'administration ...

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (suite) (Fiche enseignant·e)

<<

Transition

Vous avez pu lire dans le texte que le français n'est pas toujours une langue autochtone du pays dans lequel on le parle et surtout que la place du français est différente entre les différents pays! On va maintenant regarder ces différences et s'intéresser au rôle/travail des jeunes pour le français.

Activité 2

Exercice 1

Les jeunes et le français au Cameroun

Recherche d'informations
(10 min)

Les élèves vont découvrir le français parlé au Cameroun et spécifiquement une variété appelée le camfranglais. Cette activité les amène à s'intéresser au pays et aux utilisations qui sont faites du français et du camfranglais. C'est également l'occasion de s'intéresser à la place et au rôle des jeunes dans l'innovation linguistique et la vitalité d'une langue.

Faire remplir le tableau d'informations sur le Cameroun. Les élèves peuvent utiliser internet pour chercher les réponses nécessaires. La correction se fait à l'oral en demandant de faire des phrases pour chaque information.

Correction: voir fiche correction

On peut rappeler brièvement comment le français est arrivé au Cameroun (colonisation, pas une langue autochtone), qu'il s'agit d'un pays plurilingue (plus de 300 langues différentes) et que le français et l'anglais sont des langues de l'administration, de l'enseignement et des médias mais pas nécessairement de la vie quotidienne.

Vous pouvez poser à l'oral la question: Est-ce que vous pensez que le français camerounais est différent du français que vous apprenez en classe? Comment? Pourquoi? Incitez les élèves à utiliser les informations de la fiche pays pour y répondre.

Transition

On va maintenant découvrir une des utilisations qui est faite du français au Cameroun.

Activité 2

Exercice 2

Les jeunes et le français au Cameroun

Compréhension orale
(25/35 min)

Vidéo 1: <https://www.youtube.com/watch?v=CS6XCZ8FGZY>

Vidéo 2:

<https://www.youtube.com/watch?v=RA-F03qq1qU>

Passez les extraits des vidéos correspondantes aux différentes parties de la compréhension orale. Les vidéos qui vous sont proposées ici sont toutes sous-titrées d'office. Nous vous proposons donc de privilégier deux écoutes sans l'image puis de vérifier avec les sous-titres.

Correction 1: Une langue jeune
(Vidéo 1, extrait allant de 1:02 à la fin)
Voir fiche correction

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (suite) (Fiche enseignant·e)

<<

Ce qu'il faut dégager de cet extrait:

- Les jeunes Camerounais·es souhaitent se créer une nouvelle identité qui mélange toutes leurs langues et ont donc créé une nouvelle langue qui s'appelle le camfranglais.
- (Point de grammaire que vous pouvez noter: énumération des lieux: on garde la préposition «qu'on soit au ciné, au stade ...»)

Correction 2: Une langue particulière

(Vidéo 1, extrait allant de 0:26 à 1:02)

Voir fiche correction

Ce qu'il faut dégager de cet extrait:

- Le camfranglais est une langue qui donne de la liberté à ces locuteur·ices dans leur manière d'utiliser la langue
- Vocabulaire: les mots pour parler de l'incertitude: globalement, à peu près.

Amenez les élèves à réfléchir sur le mot «camfranglais»: le décomposer et mettre en évidence qu'il reflète cette volonté de se créer une nouvelle identité jeune et particulière à la jeunesse camerounaise. Le français s'adapte à la réalité et aux besoins de la population qui le parle.

Avant la 3^e partie de la compréhension orale, expliquez que dans cette vidéo on va voir deux personnes qui essaient de définir l'expression camfranglaise «dans un/mon ré». *Proposition: laissez les élèves regarder la vidéo dès le départ, il y a beaucoup de mots en camfranglais dans cet extrait et avoir les sous-titres les rassureraient sans doute.*

Correction 3: Dans mon ré

(Vidéo 2, extrait allant de 1:04 à la fin)

Voir fiche correction

Après la correction, *Posez la question suivante et discutez avec les élèves: Que pensez-vous du concept du camfranglais? Est-ce que se créer une nouvelle langue pour correspondre à une nouvelle identité vous semble intéressant? Pourquoi?*

Ce qu'il faut retenir de ces vidéos:

Les jeunes sont vecteurs de vitalité pour la langue: ils permettent de créer des nouveaux mots et de faire vivre la langue. Rappeler qu'une langue qui n'innove pas est une langue morte. Pointer le fait que pour définir le mot ré, les intervenants passent par l'anglais. Ils ont donc bien créé une nouvelle expression à eux qui leur permet de contourner l'anglais. On peut aussi montrer que la syntaxe qu'ils utilisent est très proche du français. Pointer également qu'ils utilisent les deux langues dans cette vidéo: le français pour parler aux journalistes français (vidéo du gouvernement français) et le camfranglais.

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (suite)
(Fiche enseignant·e)

<<

Transition

On a vu avec le camfranglais que les jeunes permettent à la langue de s'adapter à leur vie. Ils ajoutent des nouveaux mots et des nouveaux concepts. Le contexte du Cameroun, pays très riche en diversité, permet à la langue de s'enrichir. Quelles autres manières les jeunes francophones ont-ils de faire vivre leur langue?

Activité 3

Exercice 1
Les jeunes et le français
au Canada

Recherche d'informations
(10 min)

Demandez aux élèves ce qu'ils savent du français qu'on parle en Amérique.

Amener la discussion sur le Canada et principalement sur le Québec (rappeler aussi qu'il y a d'autres zones francophones sur le continent américain comme la Louisiane, les Antilles ou la Guyane).

Ce premier exercice a pour objectif d'en apprendre plus sur la situation du français au Canada, les élèves doivent chercher des informations sur internet et exploiter une carte. Cet exercice peut se faire en groupes.

Correction:

Voir fiche correction

L'objectif de cette activité est de faire prendre conscience de la place minoritaire du français au Canada. Faire pointer aux élèves les similitudes et les différences entre la situation du français au Canada et au Cameroun (français langue de colonisation, cohabitation avec l'anglais et langue officielle mais langue minoritaire au Canada et contact moins important avec d'autres langues qu'au Cameroun).

Transition

Comme pour le Cameroun, nous allons maintenant nous intéresser à la place et au rôle de la jeunesse dans la francophonie au Canada.

Activité 3

Exercice 2
Les jeunes et le français
au Canada

Compréhension orale
(25/35 min)

Vidéo 3:

<https://ici.radio-canada.ca/tele/le-telejournal-colombie-britannique/site/episodes/695355/episode-du-20-mars-2023>.

Avant la première écoute, demander aux élèves de réfléchir en groupes à la question 1 et faire la correction avant de passer à la suite. La vidéo comporte des sous-titres que l'on peut activer si besoin est, ou lors d'une écoute corrective.

Correction: Le français au Canada, le combat des jeunes
(Vidéo 3 de 3:13 à 5:55)

Voir fiche correction

3. La place et le rôle des jeunes dans la francophonie (suite)
(Fiche enseignant-e)

<<

Ce qu'il faut dégager de cette vidéo :

La vie des francophones hors Québec est difficile et beaucoup de jeunes se sentent découragé-es par la difficulté de préserver leur langue. Le combat linguistique est un combat des jeunes et ils et elles souhaitent changer leur langue pour qu'elle réponde mieux au besoin d'inclusivité.

On peut insister sur le champ lexical de la fatigue présent dans la vidéo sous plusieurs formes (fatigue, un fardeau, essoufflant, faire du sur place ...)

Avec cette seconde activité, vous aurez présenté et mis en évidence, avec vos élèves, le rôle important que les jeunes ont dans la préservation de la francophonie. Le français est une langue qui évolue et qui avance vers l'avenir grâce aux jeunes qui se battent pour elle et la font vivre. Vous pouvez discuter rapidement de ce fait avec la classe et faire dresser des parallèles avec leur(s) langue(s) première(s) ou la langue de la classe.

Transition

Vous êtes vous aussi des francophones, et des jeunes! À vous maintenant d'utiliser le français pour faire changer la langue!

Activité 4

Le français, langue des jeunes
Production orale
(Durée à définir)

Cette dernière activité fait office de tâche finale et demandera aux élèves de la créativité, de faire appel à leurs connaissances en français et de remobiliser ce qu'ils/elles auront appris durant cette séquence. L'idée est de leur donner l'opportunité de s'exprimer de manière créative et de travailler leur compétence de production orale en continu et en groupe. Deux activités sont proposées ici à titre d'exemple mais vous pouvez très bien en imposer une seule pour toute la classe.

Pour l'activité 2, on peut envisager de demander aux élèves de produire une petite vidéo plutôt que de présenter en classe. On peut alors envisager de réduire la durée maximale à 5 min.

Pour/avec les élèves

Observer la francophonie dans le monde, sa répartition, travailler sur les chiffres et l'évolution du nombre de francophones dans le monde

<https://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde/>

Pour découvrir les différents accents du français (des natifs et des non-natifs):

<https://www.unige.ch/accents/>

Pour travailler sur les différentes variétés de français, approfondir sur le français parlé en Afrique, au Canada ou découvrir les autres régions: **les dossiers pédagogiques de la SLFF:**

<https://www.slff.ch>

Ressources vidéo sur instagram

Pour entendre du français de la Louisiane:

@jourdanthibodeaux

Pour en savoir plus sur le français du Québec:

@frenchwithfrederic

Pour se sensibiliser au français de Suisse Romande:

@cajoueoubien.ch

Pour entendre les différences entre le français du Québec et le français du Nouveau-Brunswick:

@icilavallautides (certaines vidéos seulement)

Entendre d'autres expressions en camfranglais:

@romytalkfrances (Attention, la vidéo est en portugais)

Pour l'enseignant·e

Le projet «Ya les Ways» de Julien Barret pour aller plus loin sur le Camfranglais:

<https://julienbarret.com/livres-podcasts-videos-articles/ya-les-ways-tu-parles-camfranglais/>

Article scientifique de Eloundou Eloundou Venant (2016) sur la place du Camfranglais au Cameroun:

https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2016/05/shsconf_cmlf2016_03003/shsconf_cmlf2016_03003.html

Pour en savoir plus sur la situation du français au Canada (vulgarisation):

https://youtu.be/NiizNKEyEDI?si=6bp4sL9_ucCiRAbx

https://youtu.be/ZuiutGVyN_k?si=-K5JTQRt_P-PMUKX